

Cualquiera es bienvenido a unirse a GEG. Usted puede ser un director, un administrador de la escuela, un profesor, un estudiante, o simplemente alguien interesado en el uso de los productos de Google para ayudar a la gente a aprender. Cada grupo se organiza por un voluntario local (*líder GEG*) y es totalmente independiente de Google, la corporación.

Referencias bibliográficas

Coll, C., Monereo, C. (2008) *Psicología de la educación virtual*. Madrid: Ediciones Morata

Abstract: Do we agree that the technology is here to stay? So what happens in our schools, which still costs so much that the teacher adopts them, feel them as a tool, appropriates them, and then use them in their classes, or as an extension of them? This is what I want to say today, my experience working in private schools and public management, of Argentina.

Keywords: Technology - school - teacher training

Resumo: ¿Estamos de acuerdo em que a Tecnologia chegou para ficar? Então, ¿que sucede em nossas escolas, que ainda custa tanto que o professor as adote, as senta como uma ferramenta mais, se aproprie delas, para depois utilizar em suas classes, ou como extensão delas? Isto é o que quero comentar hoje, minha experiência de trabalho nas escolas de gestão privada e pública, de Argentina.

Palavras chave: tecnologia - escola - formação de professores

(*) **Valeria Torreblanca:** Licenciada en Administración orientada a procesos y estoy Certificada como Google Educator Trainer desde Noviembre 2011. Especialista en Implementaciones de Google Apps en Colegios. Tiene su propia empresa de servicios de Google, MDSystems. Trabaja en implementación de proyectos con Google Apps For Education en varias instituciones educativas del sector privado y público. Hace un año se sumó al equipo de Trabajo de ADMTIGRE visitando y capacitando a docentes de escuelas primarias. Es líder del Capítulo GEG TIGRE -Google Educator Groups.

La lectura de hipertextos para medir la comprensión lectora en evaluaciones destinadas a estudiantes de nivel medio

Fecha de recepción: agosto 2015

Fecha de aceptación: noviembre 2015

Versión final: marzo 2016

Bárbara Méndez (*) y Carolina Tramallino (**)

Resumen: Este trabajo propone evaluar la lectura de textos tradicionales y de textos hipertextuales en estudiantes de escuela media con el fin de comparar los resultados obtenidos en cuanto a la comprensión lectora. Las actividades propuestas tienen como objetivo medir la comprensión atendiendo a los procesos cognitivos involucrados y a las estrategias que los alumnos pueden emplear. Con respecto a los resultados, el grupo que realizó la prueba con el hipertexto, obtuvo mejor rendimiento: accedió y relacionó la información de los textos vinculados en un mayor porcentaje y además concluyó en el tiempo acordado, a diferencia del grupo que trabajó con el texto tradicional.

Palabras claves: hipertexto – evaluación – educación media.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 205]

1. Introducción

El objetivo del trabajo es evaluar la lectura de textos tradicionales y de textos hipertextuales en estudiantes de escuela media con el objetivo de comparar los resultados obtenidos en cuanto a la comprensión lectora. Para ello se ha elegido el texto “*Un camino distinto hacia la biblioteca*” de Beatriz Sarlo y se lo ha transformado en un hipertexto, modificando además su presentación en formato papel anexándole paratextos.

En cuanto a las actividades propuestas para la prueba, éstas tuvieron como objetivo medir la comprensión lectora atendiendo a los procesos cognitivos involucrados y a las estrategias que los alumnos pudieran emplear al momento de realizarlas. Para eso nos basamos en

la investigación de Ana Bravo Gaviro (2010) sobre los factores y procesos que intervienen en la comprensión lectora.

En el primer apartado se explicitan las características del hipertexto y las diferencias que presenta respecto de la lectura en formato papel, en el siguiente se describe cómo fue diseñado el hipertexto y cómo se modificó el texto tradicional para luego pasar a las consignas propuestas en la prueba y la importancia de estas en la medición de la comprensión lectora.

Por último, se exhiben los resultados obtenidos y se arriba a algunas conclusiones siendo que el grupo que realizó la prueba empleando la computadora obtuvo un mejor rendimiento: accedió y relacionó la información

de los textos vinculados en un mayor porcentaje que el otro grupo. El hecho de disponer de recursos como la búsqueda en Google, diccionarios online, y herramientas propias del procesador de textos hizo que pudieran concluir la prueba en el tiempo acordado, a diferencia del grupo que trabajó con el texto tradicional.

2. Hipertexto

La definición de hipertexto que se considera en esta investigación es la brindada por Lamarca Lapuente (2007) quien establece que es un texto digital cuya información se encuentra organizada en una red de nodos enlazados a través de los cuales los lectores pueden navegar libremente en forma no lineal. Es importante mencionar las características de este tipo de documento digital:

- Permite una lectura no necesariamente secuencial.
- Es un documento estructurado formalmente e incluso conceptualmente.
- Se convierte en una especie de base de datos que permite decidir el orden en que queremos leer.
- Puede crearse como un sistema independiente o integrarse en la red.
- Puede presentarse como un sistema de solo lectura o abierto. (Lamarca Lapuente, 2007: p. 24)

2. 1. Tipo de navegación

Para explicar el tipo de navegación hipertextual nos basamos en el estudio de Linares Sánchez (2004) sobre los sistemas de navegación. La lectura del hipertexto está configurada como un sistema de navegación lineal ya que habilita a los estudiantes a "... recorrer el contenido de las páginas de una manera secuencial y preestablecida por el diseñador..." (Linares Sánchez, 2004: p. 16). Las únicas opciones de navegación que se le permiten al usuario son acceder a los enlaces por medio de los hipervínculos (que están subrayados y en color azul) y retroceder para regresar al texto principal. Este tipo de navegación es útil cuando se quiere presentar la información en una secuencia predeterminada, como en el caso de materiales docentes "...donde se pretende que la información pueda ser recorrida de una sola manera". (Linares Sánchez, 2004: p. 16).

3. Objetivo de la lectura

En este caso el objetivo de la lectura es demostrar que se ha aprendido ya que se trata de una evaluación. Con respecto a los objetivos de lectura que tiene cada sujeto que se enfrenta a un texto, cabe aclarar que no existe un interés genuino por parte del alumno para leer los textos que son objeto de la evaluación, debido a que responden a "objetivos funcionales" (Parodi, 2011:p. 150), externos al lector y que buscan guiar, motivar o dirigir un objetivo. Por lo tanto, el objetivo de lectura emerge del contexto institucional, en este caso el educativo. Esta dificultad podría ser compensada en cierta medida si se eligen textos cuya temática despierte cierto interés en los adolescentes, destinatarios de la prueba. Por lo tanto se ha seleccionado "*Un camino distinto hacia la biblioteca*" de Beatriz Sarlo considerando que los estudiantes cuentan con conocimientos sobre el uso de la computadora y la visita a páginas Web para rastrear información ante los requerimientos de los docentes.

Cabe mencionar que el texto no fue dado de manera aislada, sino que forma parte de la lectura de un corpus de textos argumentativos que tienen como eje la era digital y las transformaciones en la vida cotidiana y en la escuela. Teniendo en cuenta que el texto elegido presenta algunas dificultades en cuanto a su estructura y léxico, anteriormente se habían analizado los demás artículos focalizando cuestiones como el uso de las redes sociales, los buscadores en Internet, el hipertexto (definición y características), las enciclopedias online y el uso de Internet como entretenimiento (video juegos). Además se realizó un glosario con términos específicos de la era digital como: *Blogs, Facebook, Google*, Herramientas de ayuda en Word, hipertexto, Instagram, multimedia, Rincón del vago, tics, Web.

Se ha comprobado que cuando los textos son motivantes para los sujetos, ya sea por las ilustraciones que lo acompañan o el tipo de letra, éstos se comprenden mejor. En la prueba con el texto en papel, lo llamativo se encuentra en los recuadros del paratexto, mientras que en la prueba con el texto hipertextual, lo novedoso está en la forma de llevar a cabo la tarea, mediante la computadora y teniendo acceso a la Web.

3.1. Características del texto

Se ha trabajado entonces con el texto argumentativo "*Un camino distinto hacia la biblioteca*", de Beatriz Sarlo en el cual la autora formula que el avance de Internet ha posibilitado otros recorridos o caminos en la búsqueda de información, exponiendo la complementariedad de estos recursos. Lo ejemplifica con una anécdota en la que cuenta que ojeando una revista de arte conoce datos del pintor Gerardo Rueda, lo cual la lleva a buscar en Internet imágenes a color sobre la obra del artista, y esto a su vez no le es suficiente por lo que se dirige a la librería de arte para comprar un libro.

Sarlo sostiene que el usar adecuadamente las herramientas disponibles, ya sea Internet, revistas, libros u otras fuentes de información, facilita el hallazgo de resultados.

Los enlaces del hipertexto están distinguidos en color azul y subrayados, estos son seis: la mitad remite a páginas de Internet y la otra mitad a archivos de Word.

4. Fundamentación de las actividades

De acuerdo al contenido y tipo textual del texto seleccionado: "*Un camino distinto hacia la biblioteca*" de Beatriz Sarlo, se arman las actividades teniendo en cuenta el tiempo destinado para el test: 80 minutos y con el objetivo de medir la comprensión lectora atendiendo a los procesos cognitivos involucrados y a las estrategias que el alumno puede activar para responderlas. El marco teórico es el de la investigación de Ana Bravo Gaviro (2010) sobre los factores y procesos que intervienen en la comprensión lectora.

Los ejercicios pensados para la comprensión de la lectura van a medir:

- La capacidad para reconocer el significado de una palabra o frase en el contexto de las demás ideas.
- La habilidad para entender o identificar lo fundamental de la lectura.

• La habilidad para identificar relaciones entre las ideas con el fin de realizar el análisis y síntesis de la información. (Bravo Gaviro, 2000: p. 96)

De esta forma justificamos las tareas que deberán realizar luego de leer el texto:

Las primeras preguntas ¿Qué tipo de texto es? a) Expositivo b) Argumentativo c) Narrativo; ¿Cuál es la postura de la autora respecto al tema? ¿Qué pruebas da? apuntan a identificar el tipo de texto y su estructura, esto le permite al lector entender el modo en que el autor organizó y expuso sus ideas. Como la estructura es la argumentativa, los estudiantes buscarán entonces premisas, pruebas o argumentos y conclusiones.

Para el proceso de comprensión literal, al pretender que se extraiga información específica y explícita del texto, las estrategias que pueden ponerse en práctica son: predecir guiados por el título, localizar información y relacionarla con lo que saben, por eso se incluye la actividad de pensar antónimos, explicar el significado de la palabra usuarios y rastrear las definiciones de la Web que aparecen en el texto, como también mencionar datos importantes acerca de la obra de Gerardo Rueda. Como explica Bravo Gaviro (2000) Para el proceso de evaluar y contrastar el contenido del texto con los conocimientos previos y externos, la estrategia es tomar postura ante la representación de la realidad mostrada y para ello las actividades son: determinar la postura de la autora con respecto al tema.

En cuanto a "...evaluar los elementos lingüísticos y textuales..." (Bravo Gaviro, 2000:p. 91) hay actividades referidas a la reflexión sobre el vocabulario (Identificar cuatro términos propios del campo semántico de Internet, escribir dos antónimos de avezado) y también cuestiones relativas a la estructura: ¿Qué tipo de texto es?

Para el proceso de "...examinar y evaluar el contenido" (Bravo Gaviro, 2000:p. 91) una estrategia posible es la de considerar críticamente el contenido, para ello se propone la actividad para reflexionar sobre el contenido del falso poema de Borges que se menciona en el texto ¿Por qué crees que el falso poema de Borges se llama Instantes?

Para poder justificar el título deben realizar inferencias elaborativas que les permitan mantener la coherencia global luego de leer y releer el texto.

5. Análisis de las evaluaciones

Se mostrarán los resultados de las siguientes cuatro preguntas:

1. ¿Cuál es la postura de la autora respecto al tema? ¿Qué pruebas da?

2. ¿Cómo se define a la Web? Rastrear las definiciones y maneras de nombrarla.

3. a) Justificar el título del texto b) Menciona datos importantes acerca de la obra de Gerardo Rueda.

4. ¿Por qué crees que el falso poema de Borges se llama Instantes?

La primera implica el reconocimiento de la tesis de la autora; la segunda, la búsqueda y comprensión de referencias; la tercera está relacionada con la identificación de la argumentación de la autora y además exige la lectura del paratexto o texto enlazado para responderla en forma completa y adecuada. Para contestar la última

pregunta deben distinguir la presencia de un género literario y además extraer la información del paratexto o enlace.

A partir de la lectura de las producciones de ambos formatos se distinguen cuatro parámetros de respuesta:

A partir de ahora se mencionará como Grupo 1 a los alumnos que trabajaron con el texto tradicional y Grupo 2 a los que lo hicieron con el hipertexto.

1. ¿Cuál es la postura de la autora frente al tema? ¿Qué pruebas da?

Para la primera de las consignas "¿Cuál es la postura de la autora frente al tema? ¿Qué pruebas da?" se plantean dos cuestiones: por un lado, que el avance de Internet posibilita otros recorridos o caminos en la búsqueda de información y se defiende la complementariedad de estos recursos. La autora lo ejemplifica a través de una anécdota en la que describe el camino realizado: revista- libro- Web. Por otro lado, sostiene que el utilizar adecuadamente las herramientas, ya sea Internet, revistas, libros o distintas fuentes de información, es lo que facilita la búsqueda de resultados. De acuerdo a esto, se encuentran las siguientes respuestas:

a) Respuesta esperada: se tienen en cuenta las dos cuestiones: tanto los diferentes caminos en la búsqueda y el uso adecuado de quien realiza la realiza.

b) Respuesta incompleta: se menciona la segunda cuestión, es decir la utilización adecuada de los recursos.

c) Respuesta incorrecta: se opone Internet y libros.

d) No se responde

Resultados a tener en cuenta:

Solo el 20% de los alumnos del Grupo 1 contestó en forma completa en contraste con el 53% del grupo que leyó el hipertexto. Cabe destacar que el 46% del primer grupo respondió de forma incorrecta.

2. ¿Cómo se define a la Web? Rastrear las definiciones y maneras de nombrarla.

En este caso se observa:

A) Respuesta esperada: Se define a la Web como un espacio especular, es decir el resultado refleja la habilidad del buscador. Se refiere a ésta como una caja de herramientas.

B) Respuesta incompleta: se refiere a Internet como una herramienta pero no se interpreta la metáfora de Internet como espejo.

C) Respuesta incorrecta: se confunde la referencia (presa, cazador se refieren al buscador).

D) No responde

Resultados a tener en cuenta:

Solo el 26% del grupo 2 contestó en forma completa y esperada, mientras que del grupo que leyó el texto tradicional no tenemos ninguna respuesta de este tipo. Cabe destacar que un 28% del primer grupo respondió de forma incorrecta.

3. a) Justificar el título del texto.

Esta consigna está relacionada con la pregunta N°2 respecto de la postura de la autora sobre el tema. Se debe justificar a través de los nuevos recorridos que posibilita Internet y la complementariedad entre ésta y el libro. Se hallan las siguientes respuestas:

- A) Respuesta esperada: se tienen en cuenta los nuevos caminos que posibilita Internet.
 B) Respuesta incompleta: se argumenta que Internet es un nuevo camino y se omite al libro.
 C) Respuesta incorrecta: se opone libros e Internet.
 D) No responde

Resultados a tener en cuenta:

El 13 % del primer grupo contestó de manera esperada en contraposición con el otro grupo que realizó la prueba mediante la computadora y obtuvo el 50%. El 33% del grupo 1 respondió de forma incorrecta y el 20% no respondió.

4. b) Menciona datos importantes acerca de la obra de Gerardo Rueda.

Se analizó especialmente esta consigna ya que una parte de la información que debían localizar se hallaba en el archivo que llevaba al enlace. Es decir, esta actividad requiere de una elaboración en la que se integren ambas informaciones: la que da Beatriz Sarlo sobre la obra de Rueda y la que se presenta en el texto expositivo enlazado. Además, deben extraerse datos adecuados sobre la obra del artista siendo que en el texto aparecen otros sobre la biografía de éste.

Por lo tanto se encuentran las siguientes respuestas:

- a) Respuesta esperada: se extrae la información adecuada de ambas fuentes.
 b) Respuesta incompleta: se da información del texto principal. No se consulta el texto enlazado.
 c) Respuesta incorrecta: se mezcla información, se responde sobre la vida de Rueda.
 d) No responde.

Resultados a tener en cuenta:

El 33% del grupo que leyó el texto en papel contestó de forma completa y esperada a diferencia del otro grupo que alcanzó el 60%.

El mismo porcentaje en el primer grupo no respondió la pregunta.

5. ¿Por qué crees que el falso poema de Borges se llama Instantes?

En este caso los alumnos deben responder directamente a partir de la información que se presenta en el texto enlazado o paratexto.

- a) Respuesta esperada: se responde en forma completa, se interpreta el poema.
 b) Respuesta incompleta: se responde en forma acotada, no explicando el tema del poema.
 c) Respuesta incorrecta: se confunde el género, se lo toma como texto argumentativo.
 d) No se responde

Resultados e tener en cuenta:

Casi la mitad del grupo que trabajó con el texto en papel no respondió. Mientras que solo el 25 % de éste contestó de forma esperada, el grupo que trabajó con el hipertexto alcanzó el 65%.

6. Consideraciones finales

Durante la lectura, una estrategia de control o metacomprensión es la de consultar el diccionario. El grupo de alumnos que realizó la prueba a través de la computadora aprovechó el recurso de contar con diccionarios

online para buscar en ellos el significado de palabras desconocidas y también la herramienta del procesador de textos para hallar sinónimos y antónimos a la hora de resolver las actividades. Si se analiza la actuación de ambos grupos, se observa que les resultó más fácil y rápido buscar mediante la computadora que hacerlo de manera manual, siendo que contaban con diccionarios en el aula pero éstos no fueron consultados.

Cotejando los resultados de las consignas, se obtiene que el 70% de los alumnos del grupo 1 no consultó los paratextos, a diferencia del segundo grupo que en un 60% accedió y relacionó la información de los textos vinculados. Esto demuestra que los estudiantes no están habituados a leer los paratextos así sean recuadros, o notas al pie ya que no los consideran en el mismo nivel de importancia que al texto principal.

El grupo que trabajó en la computadora lo hizo con una mayor autonomía y pudo aclarar sus dudas valiéndose de otros recursos.

Otra diferencia hallada en los resultados de las evaluaciones es que mientras el total del segundo grupo concluyó la prueba en el tiempo acordado, el 40% del primer grupo no pudo concluirla. Esto demuestra que el trabajo con el hipertexto agilizó la lectura y la escritura al momento de resolver las actividades y en líneas generales contribuyó a la comprensión global del texto. Resta probar, en futuras pruebas, qué sucede a la hora de leer hipertextos abiertos, no guiados, los cuales incluyen imágenes en movimientos y otros elementos multimedia y en donde el alumno decida el orden en que prefiere leer y pase a ser un colaborador activo en la reconstrucción del texto.

Referencias bibliográficas

- Bravo Gaviro, A. (s/f) *“Procesos y factores que intervienen en la comprensión lectora en lengua materna (L1) y lengua extranjera (LE)”* Revista Autodidacta. Disponible en: http://www.anpebadajoz.es/autodidacta/autodidacta_archivos/numero_1_archivos/a_b_gaviro_feb10.pdf
- Lamarca Lapuente, M. J. (2007) *Hipertexto: El nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen*. 2007. Disponible en: <http://www.hipertexto.info/documentos/introduc.htm>
- Linares Sánchez, (2014) *Análisis de sistemas de navegación de sitios Web*. disponible en: <http://openaccess.uoc.edu/Webapps/o2/bitstream/10609/447/1/27698tfc.pdf>(2004). Consultado el 22 de septiembre de 2014.
- Parodi, G. (2014). *La Teoría de la Comunicabilidad: Notas para una concepción integral de la comprensión de textos escritos*. Revista Signos. <http://www.scie- lo.cl/pdf/signos/v44n76/a04.pdf> (2011). Consultado el 22 de septiembre de 2014.

Abstract: This work aims to assess reading traditional texts and texts hypertext middle school students in order to compare the results obtained in terms of reading comprehension. The proposed activities are intended to measure the understanding response to the cognitive processes involved and the strategies that students can use. Regarding the results, the group that per-

formed the test with hypertext, won best performance: agreed and related information of texts bound in a higher percentage and also completed within the agreed time, unlike the group that worked with text traditional.

Keywords: Hypertext - assessment - secondary education

Resumo: Este trabalho propõe avaliar a leitura de textos tradicionais e de textos hipertextuais em estudantes de escola média com o fim de comparar os resultados obtidos quanto ao entendimento leitor. As atividades propostas têm como objetivo medir o entendimento atendendo aos processos cognitivos envolvidos e às estratégias que os alunos podem empregar. Com respeito aos resultados, o grupo que realizou a prova com o hipertexto, obteve melhor rendimento: acedeu e relacionou a informação dos textos vinculados numa maior percentagem e ademais concluiu no tempo lembrado, a diferença do grupo que trabalhou com o texto tradicional.

Palavras chave: hipertexto – avaliação – educação média

(*) **Bárbara Méndez:** Doctora en Humanidades y Artes con mención en Lingüística y secretaria técnica de la Escuela de Posgrado de la Facultad de Humanidades y Artes de la ciudad de Rosario. Es docente de la cátedra Lingüística General I perteneciente a la escuela de Letras de dicha Facultad. Es miembro de proyectos de investigación referidos al área de lingüística computacional.

(**) **Carolina Paola Tramallino:** Profesora de letras, recibida en la Universidad Nacional de Rosario, Argentina. Es becaria de CONICET y está realizando el Doctorado en Humanidades y artes con mención en Lingüística. Además se desempeña como docente en la cátedra de Lingüística General I de la carrera de Letras y es miembro de proyectos de investigación referidos al área de lingüística computacional.

Uniando voluntades. Programa “B-Learning en la Escuela Media”

Fecha de recepción: agosto 2015
Fecha de aceptación: noviembre 2015
Versión final: marzo 2016

Cristina Velázquez (*)

Resumen: Uniando voluntades: Voluntad de mejorar la Educación Media + Voluntad de mejorar el Aprendizaje de los Estudiantes. Este proyecto de voluntariado del UTN-INSPT ofrece a Escuelas Públicas de Educación Media, el desarrollo de sus plataformas virtuales de aprendizaje, atendiendo a la formación y al acompañamiento del profesorado durante todo el proceso. Entre las acciones que se ofrecen se destacan: la instalación de una plataforma educativa virtual institucional, la capacitación semipresencial de todos los docentes involucrados en el proyecto y el acompañamiento a los participantes durante todo el desarrollo de la propuesta. En este proyecto de voluntariado participan docentes y estudiantes de diferentes carreras que se dictan en nuestros profesorados y tecnicaturas.

Palabras claves: educación media – plataforma digital - voluntariado.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 209]

El Voluntariado Universitario

La Responsabilidad Social es una nueva política de gestión, un nuevo modo de administrar todo tipo de organizaciones. Está basado en fines éticos y de desarrollo social justo y sostenible, con el afán de promover estándares y regulaciones universales de conducta, que permitan la evaluación de las organizaciones con indicadores consensuados internacionalmente, y la comparación entre los resultados obtenidos por las diferentes organizaciones para el reconocimiento y difusión de las mejores prácticas. Se la debe entender, además, como una política de gestión de impactos que busca mejorar en forma continua los productos y alcances de una organización, lo cual implica poner atención y ocuparse de los problemas presentes dentro y fuera de la misma. Teniendo en cuenta este concepto de Responsabilidad Social, puede considerarse a la Responsabilidad Social

Universitaria como la gestión ética de los impactos Universitarios.

Estos impactos pueden ser organizacionales (aspectos laborales, ambientales, de hábitos de vida cotidiana en el campus universitario); educativos (todo lo relacionado con los procesos de enseñanza-aprendizaje y la construcción curricular); cognitivos (relacionados con las orientaciones epistemológicas y deontológicas, los enfoques teóricos y las líneas de investigación, los procesos de producción y difusión del saber) y sociales (lo relacionado con los vínculos de la Universidad con actores externos, su participación en el desarrollo de su comunidad y de su Capital Social).

Le compete a la Universidad promover, como acción educativa específica de Responsabilidad Social, la formación de los voluntarios, especialmente cuando se trata de sus propios estudiantes.